



CHAPITRE 60

CHAPTER 60

Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil An Act to amend the charter of the city of Longueuil

[Sanctionnée le 22 mars 1948]

[Assented to, the 22nd of March, 1948]

Préambule.

ATTENDU que la cité de Longueuil a, par sa pétition, représenté qu'il est de l'intérêt de la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 7 Édouard VII, chapitre 71, modifiée par les lois 3 George V, chapitre 64; 8 George V, chapitre 90; 10 George V, chapitre 94; 13 George V, chapitre 96; 20 George V, chapitre 115; 25-26 George V, chapitre 126; 5 George VI, chapitre 78 et 9 George VI, chapitre 82, soit de nouveau modifiée;

Attendu que certains terrains acquis autrefois par la cité de Longueuil, sous condition d'y établir des parcs, n'ont jamais pu servir à ces fins et ne le peuvent plus en raison du changement de circonstances;

Attendu que le développement intense qui se poursuit dans les limites de la cité et les travaux publics qu'il entraîne rendent nécessaire d'augmenter temporairement l'emprunt annuel autorisé par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 82;

Attendu qu'il est à propos de valider le règlement numéro 425 qui autorise et répartit le coût de certains travaux permanents contre les immeubles qui en bénéficient;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Propriété confirmée.

1. La cité de Longueuil est la propriétaire absolue et incommutable des lots

Preamble.

WHEREAS the city of Longueuil has, by its petition, represented that it is in the interest for the proper administration of its affairs that its charter, the act 7 Edward VII, chapter 71, amended by the acts 3 George V, chapter 64; 8 George V, chapter 90; 10 George V, chapter 94; 13 George V, chapter 96; 20 George V, chapter 115; 25-26 George V, chapter 126; 5 George VI, chapter 78 and 9 George VI, chapter 82, be again amended;

Whereas certain lots formerly acquired by the city of Longueuil, upon the condition of establishing parks thereon, could never be used for such purposes and cannot be now so used on account of a change in circumstances;

Whereas the intense development going on within the limits of the city and the public works it entails make it necessary to temporarily increase the annual loan authorized by section 2 of the act 9 George VI, chapter 82;

Whereas it is expedient to validate by-law number 425 which authorizes and apportions the cost of certain permanent works against the immoveables which benefit thereby;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Ownership confirmed.

1. The city of Longueuil shall be the absolute and indefensible owner of lots

numéros 88 et 129 de la subdivision du lot originaire numéro 1 (1-88 et 129) des plan et livre de renvoi officiels de la cité de Longueuil dans le comté de Chambly, et peut, nonobstant toutes clauses ou conditions à ce contraires dans ses actes d'acquisition ou dans ceux de ses auteurs, les vendre, les échanger, ou autrement en disposer selon que l'y autorisent sa charte et la Loi des cités et villes.

numbers 88 and 129 of the subdivision of original lot number 1 (1-88 and 129) of the official plans and book of reference for the city of Longueuil in the county of Chambly, and may, notwithstanding any clauses and conditions to the contrary in its deeds of acquisition or those of its authors, sell, exchange, or otherwise dispose of them as authorized by its charter and the Cities and Towns Act.

1945,
c. 82, a. 2,
am.

2. Le quatrième alinéa de l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 82, est remplacé par le suivant:

Emprunt
autorisé.

"À ces fins, la cité est autorisée à emprunter tout l'argent nécessaire pour payer ces travaux; toutefois le montant ainsi emprunté chaque année ne doit pas excéder, pour les années 1947 à 1951 comprise, la somme de quatre-vingt-mille dollars par année et, pour les années qui suivront, la somme de quarante mille dollars par année."

2. The fourth paragraph of section 2 of the act 9 George VI, chapter 82, is replaced by the following:

1945,
c. 82, s. 2,
am.

"For this purpose, the city is authorized to borrow all the necessary money to pay for these works; nevertheless, the amount thus borrowed each year shall not exceed, for the years 1947 to 1951 inclusive, the sum of eighty thousand dollars per annum, and of forty thousand dollars per annum, for the following years."

Loan au-
thorized.

S.R.,
c. 233,
a. 575,
remp.
pour la
cité.

3. L'article 575 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité de Longueuil, par le suivant:

Vente des
immeubles
acquis.

"**575.** Ces immeubles ainsi acquis par la municipalité et qui n'ont pas été rachetés, doivent être vendus, soit à l'enchère, soit par vente privée, selon que le conseil le décrète par résolution, dans l'année qui suit l'expiration du délai pendant lequel le retrait pouvait être exercé. Le ministre des affaires municipales, peut cependant accorder de nouveaux délais, à la demande du conseil, pour des raisons qu'il juge satisfaisantes.

3. Section 575 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city of Longueuil, by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 575, re-
placed for
city.

"**575.** Immoveables so purchased by the municipality, which have not been redeemed, shall be sold, either at auction or at private sale, as the council may order by resolution, within the year following the expiration of the delay in which redemption might have been exercised. The Minister of Municipal Affairs, may, however, grant further delays, at the request of the council, for reasons that he may deem sufficient.

Sale of
property
purcha-
sed.

Défaut
n'invalide
pas titre.

Toutefois, le défaut par le conseil de vendre ainsi dans le délai ci-dessus ou dans le délai additionnel accordé par le ministre des affaires municipales, les immeubles acquis lors d'une vente pour taxes, n'invalide pas le titre que le conseil peut dans la suite consentir à ces immeubles; et il est loisible au ministre des affaires municipales de confirmer après coup tout délai mis par le conseil à la vente de tels immeubles. La disposition ci-dessus est déclaratoire."

Nevertheless, the failure by the council to thus sell within the delay mentioned or within the additional delay granted by the Minister of Municipal Affairs, the immovables acquired at the time of a sale for taxes, shall not invalidate the title which the council may afterwards give to such immovables; and the Minister of Municipal Affairs may afterwards confirm any delay brought by the council for the sale of such immovables. The above provision is declaratory."

Title not
invali-
dated by
default.

Règle-
ment vali-
dé.

4. Le règlement numéro 425 intitulé: "Règlement 425 pour a) ratifier les travaux exécutés et autoriser les travaux

4. By-law number 425 intituled: "By-law 425 to a. ratify the works executed, and authorize the works to be done;

By-law
validated.

à faire; b) pour emprunter les sommes nécessaires au paiement de ces travaux; c) pour établir le mode de remboursement de ces emprunts et aussi le mode de répartition sur les biens-fonds de cette cité", adopté par le conseil de la cité de Longueuil, le 23 janvier 1948 est validé et confirmé à toutes fins que de droit et entrera en vigueur après approbation par le ministre des affaires municipales et la Commission municipale de Québec.

b. to borrow the necessary sums for the payment of such works; c. to establish the mode of repayment of these loans and also the mode of apportionment on the real estate of this city," adopted by the council of the city of Longueuil, on the 23rd of January 1948 is validated and confirmed for all legal purposes and shall come into force after approval by the Minister of Municipal Affairs and the Quebec Municipal Commission.

Entrée en vigueur. **5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.